

Checklist for Medical Treatment
 医疗签证申请审核表
 Documenti richiesti per cure mediche

	Documents/主要材料/Documenti	Yes/有 Sì?	No/没有 /No?	Remarks/注明/Note
1.	<p>Schengen visa application form, original. <u>Notes and F.A.Q.s:</u> form must be duly filled in English or Italian, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>申根签证申请表，原件 <u>说明及常见问题：</u>一份用英语或者意大利语正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。未满 18 岁的申请人须由至少一方父母或法定监护人签字。</p> <p>Formulario di richiesta visto Schengen, in originale Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
2.	<p>Two recent and identical photos. <u>Notes and F.A.Q.s:</u> photos must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, colour photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p>两张本人近期照片 <u>说明及常见问题：</u>照片应为 ICAO 尺寸的彩照，照片需为浅色背景，35x40 毫米，并需为最近六个月内所照。</p> <p>Due foto format tessera, recenti e uguali Note: le foto devono essere fatte secondo il format ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattate negli ultimi 6 mesi).</p>			
3.	<p>Valid Passport, original + copy. <u>Notes and F.A.Q.s:</u> please, be sure that the passport is valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area and was issued less than 10 years ago. Passport must have at least two blank and unmarked visa pages. Two copies of the page with data; two copies of the page with signature; one copy of previous Schengen visas, if any.</p> <p>有效护照，原件+复印件 <u>说明及常见问题：</u>请注意护照应为在过去 10 年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两空白页。申请人护照首尾页两份复印件及所有申根国家签证（如有）的复印件</p> <p>Passaporto in corso di validità,</p>			

	<p>originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda di prega di verificare che il passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen e che sia stato rilasciato non oltre 10 anni fa. Il passaporto deve avere almeno due pagine visti non utilizzate. Due copie della pagina con i dati del richiedente; due copie della pagina con la firma del richiedente; una copia degli eventuali precedenti visti Schengen.</p>			
4.	<p>Round trip flight reservation, copy <u>Notes and F.A.Q.s:</u> Reservation document must indicate applicant's name, departure city and destination. In order to avoid any unnecessary expense, flight ticket confirmation can be done after visa issuance.</p> <p>往返机票预订单，复印件 <u>说明及常见问题：</u> 预订单需显示申请人姓名，出发城市和目的地。为了避免不必要的花费，请在签证签出后再付款。</p> <p>Prenotazione aerea, copia <u>Note:</u> La prenotazione deve indicare il nome del richiedente, la città' di partenza e arrivo. Per evitare costi non necessary, la conferma del biglietto puo' essere fatta dopo il rilascio del visto.</p>			

Medical/health documentation as listed below:

- a) Medical certification issued by Chinese hospital stating the medical sickness/illness condition of the patient. To be translated in English.
- b) Declaration issued by a public or private Italian health care facility (in case it is private it must be accredited by Italian National Health Service "Servizio Sanitario Nazionale"). The declaration must mention: kind of medical treatment, date of treatment begin, duration of treatment, cost of treatment. This letter must have arrangements with the national health service) indicating period, cost and type of treatment.
- c) Certification by Italian health care facility stating that at least 30% of the estimated medical treatment cost has already been deposited. Or, as an alternative, copy of the administrative act passed by the Italian Region where the treatment will take place. Or, as an alternative, nominal authorization issued by Italian Ministry of Health within the framework of humanitarian programmes.

医疗/健康证明如下:

- a) 由中国医院出具的病人疾病/疾病状况的医疗证明, 需翻译成英文。
- b) 由公立或私人的意大利卫生保健机构出具的声明函(如果是私人机构, 则必须由意大利国家卫生服务机构' Servizio Sanitario Nazionale' 认证)。声明必须包含: 医疗种类, 治疗开始时间, 治疗持续时间, 治疗费用。这封函必须符合国家卫生服务的要求即表明期限, 费用和治疗类型。
- c) 存款证明证明即存款金额为由意大利卫生保健机构说明的至少 30% 预估医疗款或者, 作为替代, 提供在意大利治疗地区行政审批的副本。或者, 作为替代, 提供在人道主义方案框架内由意大利卫生部发出的名义授权。

Documentazione medico-sanitaria comprendente:

- a) documentazione medica rilasciata nel Paese di residenza che attesti la effettiva infermità;
- b) dichiarazione della struttura sanitaria italiana pubblica o privata (quest'ultima deve essere accreditata presso il Servizio Sanitario Nazionale) che indichi tipo di cura, data di inizio, durata e costo presumibile;
- c) attestazione della struttura sanitaria italiana che confermi l'avvenuto deposito di almeno il 30% del costo presumibile della prestazione richiesta, o, in alternativa, specifica delibera regionale o ancora specifica autorizzazione rilasciata dal Ministero della Salute nell'ambito di programmi umanitari

6.	<p>Proof of disposal of enough financial means in Italy to cover the remaining part of medical treatment expenses, living and lodging outside the healthcare facility, as well as repatriation of the patient and of the eventual helper.</p> <p>在意大利足够的财力支付证明，涵盖所有医疗费用，健康卫生机构以外的生活和住宿费用，同时覆盖病人转移和帮佣转移的费用。</p> <p>Documentazione che dimostra la disponibilità in Italia di risorse economiche sufficienti per il pagamento delle spese mediche restanti, alimenti ed alloggio fuori dalle strutture sanitarie e del rimpatrio del paziente e dell'eventuale accompagnatore.</p>			
7.	<p>Insurance (for patient's helper) <u>Notes and F.A.Q.s:</u> insurance must be valid for the whole Schengen area and cover medical fees and repatriation costs up to 30,000 euros. The insurance must fully cover the whole period of stay within the Schengen area. Please, provide both original and copy.</p> <p>保险（病人护理人） 说明和常见问题：保险必须覆盖申根地区，保额至少为 3 万欧元并包含医疗费用，遣返费用，其有效期必须包括所有在申根地区的停留时间。请提供原件及复印件。</p> <p>Per l'eventuale compagno del paziente: una copertura assicurativa sanitaria minima di €30.000 per coprire il rimpatrio per motivi di salute e per cure mediche e/o per spese di ricoveri d'urgenza.</p>			